



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BAMIDBAR • MAAMAR 8

ביאור מעט ע"פ כי גדול יום יזרעאל

Una breve explicación sobre
"Porque grande es el día de Yizreel"



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/bamidbar/8/

1 ביאור מעט ע"פ כי גדול יום יזרעאל

Una breve explicación sobre el versículo: "Porque grande será el día de Yizreel".

2 ביאור ענין כי גדול יום הוא כמ"ש בזהר ח"ג [חלק ג'] דקל"ד ע"ב הה"ד [הדא הוא דכתיב] יום אחד הוא יודע כו'

La explicación del asunto de "porque grande es el día" es como está escrito en el Zóhar, parte III, folio 134b: "Esto es [lo que significa] lo que está escrito: 'Un día, que será conocido', etc.",

עד לא אתקרי לא יום ולא לילה דלית יום אלא מסטרא דילן ולית לילה אלא מסטרא דילן.
hasta: "No se lo llama ni día ni noche, pues no hay día sino desde nuestro lado, y no hay noche sino desde nuestro lado."

3 ופירש שם בספר רוח דוד כי יום ולילה הם ז"א ונוק' [ונוקבא]. אבל לעתיד שיהיה גילוי א"א כתיב לא יום ולא לילה והיה לעת ערב יהיה אור דלילה כיום יאיר.

Y allí, el libro Ruach David explica que el día y la noche son Zeir Anpín y Nukvá. Pero en el Futuro, cuando se revele Arij Anpín, está escrito: "Ni día ni noche, y sucederá que al atardecer habrá luz", pues "la noche brillará como el día".

4 וענין אומרו דלית יום ולילה אלא מסטרא דילן. יובן ע"פ משנ"ת [מה שנתבאר] במ"א בד"ה וידעת היום כו' פי'

Y el sentido de lo que dice: «pues no hay día ni noche sino de nuestro lado», se entenderá de acuerdo con lo que se explicó en otro lugar, en el discurso que comienza «Y sabrás este día», etc. El significado es:

כמו שהיום הוא עם הלילה ושניהם אחד כך והשבות אל לבבך שכמו שהוא בזמן כך הוא בנפש שהשני לבבות

así como el día está unido a la noche y ambos son uno, así también [con] «y lo harás volver a tu corazón (levaveja)»: así como sucede en el tiempo, sucede en el alma, pues los dos corazones,

שהם היצ"ט [היצר טוב] והיצה"ר [והיצר הרע] הם שניהם כאחד שגם היצה"ר [היצר הרע] ישוב לאהבת הוי' כד אתכפיא סט"א [סטרא אחרא] כו'

que son la inclinación al bien y la inclinación al mal, son ambas como una: también la inclinación al mal volverá al amor a Havaíá, «cuando la sitra ajra (el otro lado) es sometida», etc.

ומזה וידעת כי הוי' הוא האלקים שנמשך להיות חיבור ויחוד שם הוי' עם שם אלקים שבאתעדל"ת
[שבאתערותא דלתתא] תליא מלתא שע"י והשבות אל

Y de esto se llega a «y sabrás que Havaia es Elokim»: se produce la unión y conjunción del Nombre Havaia con el Nombre Elokim. Pues el asunto depende del despertar desde abajo (it'aruta dil'tata): mediante «y lo harás volver a

לבבך שיהיו ב' הלככות כאחד שישוב גם היצה"ר [היצר הרע] להיות בטל לגבי היצ"ט [היצר טוב] נמשך
כמ"כ [כמו כן] למעלה שיהיה שמאלא אתכליל בימינא,

tu corazón», de modo que los dos corazones sean uno, y también la inclinación al mal vuelva a quedar anulada ante la inclinación al bien; de igual modo, esto se produce arriba: «la izquierda se incluye en la derecha».

וזהו ענין שמזכירין מדת לילה ביום ומדת יום בלילה בברכת יוצר אור ובברכת מעריב ערבים כו' וז"ש
[וזהו שכתוב] דלית יום

Y este es el sentido de que se mencione el atributo de la noche durante el día y el atributo del día durante la noche, en la bendición «Que forma la luz» y en la bendición «Que hace llegar las tardes», etc. Y esto es lo que significa lo dicho: «pues no hay día

אלא מסטי [מסטרא] דילן ולית לילה אלא מסטי [מסטרא] דילן שכמו שהיא בנפש כך הוא בעולם, וגם כי
באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] תליא.

sino de nuestro lado, y no hay noche sino de nuestro lado»: así como sucede en el alma, sucede en el mundo; además, depende del despertar desde abajo.

5 והנה ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] זו שהיא בבחי' זריעה נצמח לעתיד בחי' גילוי א"א שהוא בחי' רב
חסד דלית שמאלא בהאי עתיקא ולא שייך שום יום ולילה כלל

Ahora bien, mediante este despertar desde abajo, que tiene la cualidad de una siembra, en el Futuro brotará el nivel de la revelación de Arij Anpín, que es el nivel de “abundante en bondad”, pues “no hay izquierda en este Atika”, y allí no se aplica en absoluto ninguna distinción entre día y noche,

כמו בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] דשייך בחי צמצום והסתר כו' (ועמ"ש במ"א ע"פ והי' [והיה] אור הלבנה כאור החמה כו' כאור שבעת הימים כו'):

como sí ocurre en Zeir Anpín y Nukvá, a los que se aplican el nivel de tzimtzum (contracción) y el ocultamiento, etc. (Y véase lo escrito en otro lugar sobre el versículo "Y la luz de la luna será como la luz del sol", etc., "como la luz de los siete días", etc.)

6 וזהו ענין ויברך ובוהר ח"ג [חלק ג'] פ' אמור דצ"ו ע"ב פ"י ג"כ פסוק והיה יום אחד הוא יודע כו' על חג השבועות והיינו לפי שבשבועות נמשך לז"א הכתר מא"א [מאריך אנפין] ממש.

Y este es el significado de "vayevarej" ("y bendijo"). Y en el Zohar, parte III, Parashat Emor, folio 96b, también se explica el versículo "Y será un día, conocido por D'os", etc., como [referido] a la festividad de Shavuot. Es decir, porque en Shavuot se hace descender Kéter (la Corona) a Zeir Anpín desde Arij Anpín mismo.

ומה"ט [ומהאי טעמא] י"ל [יש לומר] מנהג כל ישראל להיות נעורים בחג השבועות כדי להמשיך מבחי" גם לילה כיום יאיר כו'.

Y por esta razón puede decirse que [existe] la costumbre de todo Israel de permanecer despierto durante la festividad de Shavuot, para hacer descender el nivel de "también la noche resplandece como el día", etc.

7 וע' בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם בפ"י יודע להוי' והיינו שזהו התגלות דעת עליון שלמעלה מעלה מבחי" וידעת היום כו', וזהו ענין

Y vean el comentario del Ramaz allí, sobre el sentido de "conocido por Havaia": es decir, que esto es la revelación del Daat supremo, muy por encima del nivel de "Conoce este día", etc. Y este es el sentido de

כי גדול יום פ"י התגלות בחי" א"א יום שכולו ארוך וכ"ז [וכל זה] נמשך על ידי יזרע אל זריעת הצדקה והחסד עכשיו אשר זהו כלי לגילוי בחי" רב חסד.

"Porque grande es el día": es decir, la revelación del nivel de Arij Anpín, "un día que es todo largo". Y todo esto se atrae mediante "yizra El" ("D'os sembrará"), la siembra de caridad y bondad que hacemos ahora, que es una vasija para la revelación del nivel de "y abundante en bondad",

כגופא לנשמתא (כמ"ש במ"א ע"פ ה' יחתו מריביו וע"פ אני הוי' אלקיכם דפ' ציצית). וזהו אל עליון גומל חסדים טובים:

como el cuerpo respecto del alma (como se explica en otro lugar, sobre el versículo "Havaíá, Sus adversarios serán quebrantados", y sobre el versículo "Yo soy Havaíá, su D'os", en la sección de tzitzit). Y este es [el sentido de] "D'os Altísimo, que concede bondades buenas".

8 ועי"ל [ועוד יש לומר] בפ"י והיה מספר כו' ע"ד מ"ש במ"א שבחינת סתים וגליא הנ"ל דחסדים המכוסים והמגולים הנ"ל הוא כמ"כ [כמו כן] למעלה מעלה עד רום המעלות עד אין קץ כו' ואפילו בא"ק [באדם קדמון] כו'.

Y también puede decirse, acerca del significado de "Y será el número", etc., en consonancia con lo escrito en otro lugar: que el nivel de "oculto y revelado" mencionado arriba, correspondiente a los jasadim cubiertos y revelados mencionados arriba, se encuentra asimismo muy, muy arriba, hasta lo más elevado de los niveles, sin fin, etc., e incluso en Adam Kadmón, etc.

ועי"ן בע"ח [בעץ חיים] שער אריך אנפין פ"א וספ"ב [וסוף פרק ב'] בהג"ה [בהגהה] ובשער או"א [אבא ואימא] פ"א שיסוד דעתיק המתלבש בא"א מסתיים ג"כ

Y véase Etz Chaim, Sha'ar Arich Anpin, capítulo 1 y el final del capítulo 2, en la glosa, y Sha'ar Abba ve'Imma, capítulo 1: que el Yesod de Atik, que está investido en Arich Anpin, también termina

במקום החזה דא"א ע"ד יסוד אימא בחזה דז"א כו'. וזהו ענין סתים וגליא שלמעלה מעלה בא"א ע"ד שהוא בז"א כו'.

en el lugar del pecho de Arich Anpin, tal como el Yesod de Ima en el pecho de Zeir Anpín, etc. Y este es el significado de "oculto y revelado" muy, muy arriba, en Arich Anpin, de la misma manera que se da en Zeir Anpín, etc.

9 והנה ז"א מלביש לא"א לנה"י [לנצח הוד יסוד] שבו כנזכר לעיל ובח"י כתר דז"א מלביש לחלק הת"ת [התפארת] דא"א שתחת הפרסא כמ"ש במ"ח מסכת הלידה דהיינו למטה מהחזה דא"א.

Ahora bien, Zeir Anpín viste a Arij Anpín, [es decir,] sus Nétzaj, Hod y Yesod, como se mencionó antes; y el nivel de Kéter de Zeir Anpín viste la parte de Tiféret de Arij Anpín que está debajo de la partición (parsa), como está escrito en Mishnas Chassidim, tratado HaLeidah; es decir, debajo del pecho de Arij Anpín.

נמצא בחינת הסתים דא"א מה שלמעלה מהפרסא ששם מסתיים יסוד דעתיק אשר הוא המשכת אור א"ס בחי' תחתונה שבמאציל כו' אינו נמשך ומתלבש כלל בז"א וכ"ש [וכל שכן] בנוק' [בנוקבא].

Resulta que el nivel de lo «oculto» de Arij Anpín —lo que está por encima de la parsá, donde termina el Yesod de Atik, que es la continuación de la Luz Infinita (Or Ein Sof), el nivel inferior dentro del Emanador, etc.— no se prolonga ni se reviste en absoluto en Zeir Anpín, y mucho menos en Nukvá.

אכן לע"ל [לעתיד לבוא] אשר יתעלה בחי' עלמא דאתגליא להיות במדרגת עלמא דאתכסיא ממש כך עד"ז גם למעלה בא"א יתפרש כן וממילא שגם בז"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] שמלבישי' לא"א יהיה גילוי זה שמבחי' יסוד דעתיק ממש שלמעלה מהפרסא שבא"א כו'.

Sin embargo, en el Tiempo Venidero, cuando el nivel del mundo revelado (alma de'isgalya) se eleve hasta estar precisamente en el rango del mundo oculto (alma de'iskasya), de la misma manera también arriba, en Arij Anpín, esto se explicitará así; y, en consecuencia, también en Zeir Anpín y Nukvá, que visten a Arij Anpín, habrá esta revelación que proviene del nivel mismo del Yesod de Atik, que está por encima de la parsá que hay en Arij Anpín, etc.

וזהו ג"כ נכלל בפ"י והיה מספר בניי [בני ישראל] כו' אשר לא ימד ולא יספר. כי לפני אחד מה אתה סופר. (ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר בראשית דף ח' בד"ה אזדמנת למהוי):

Esto también está incluido en el significado de «Y será el número de los hijos de Israel», etc., «que no podrá medirse ni contarse»: pues «ante el Uno, ¿qué puedes contar?». (Y véase el comentario del Ramaz al Zohar, Bereishis, folio 8, en el pasaje que comienza «Estás destinado a ser».)

10 ומכ"ז [ומכל זה] יובן ג"כ מ"ש בד"ה ששים המה מלכות בענין ביאור המאמר מפלגך לעילאי כו' מפלגך לתתאי. דמפלגך לתתאי היינו מ"ש ומשם יפרד.

Y de todo esto también se entenderá lo escrito en el discurso que comienza “Sesenta son las reinas”, acerca de la explicación de la expresión “Desde tu mitad hacia arriba”, etc., “desde tu mitad hacia abajo”: que “desde tu mitad hacia abajo” alude a lo escrito: “y desde allí se dividía”.

ונקרא מפלגך לתתאי כי מקור התהוות ב"ע הוא מבחי' מלי' דאצילות שמקבלת מלמטה מהחזה דז"א וכמ"ש בזהר בראשית (דלי"ב ע"ב)

Y se lo llama “desde tu mitad hacia abajo” porque la fuente del surgimiento de Beriá, Yetzirá y Asiá es el nivel de Maljut de Atzilut, que recibe desde debajo del pecho de Zeir Anpín; como está escrito en el Zóhar, Bereshit (folio 32b),

ע"פ יהי רקיע בתוך המים אית קרומא במציעות מעוי דבר נש כו' והבדילה הפרוכת כו' והקרום היינו הפרסא שמתחלת מהחזה מצד פנים כמ"ש במק"מ [במקדש מלך] שם בשם האוצ"ח [האוצרות חיים].

acerca del versículo "Que haya un firmamento en medio de las aguas": "Hay una membrana en medio de las entrañas del hombre", etc.; "y la cortina separará", etc. Y la membrana es la parsá, que comienza desde el pecho, por el lado frontal, como está escrito allí en Mikdash Melej, en nombre de Otzrot Jaim.

(ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער או"א [אבא ואימא] פ"ג [פרק ג'] מזה. ובשער הנקודים פ"ב [פרק ב'] כמ"ש וכיוצא בזה כו') וענין הפרסא היה כדי שיוכל גם הבריאה לקבל אורו ותבין ותשכיל בזה איך יש פרסא בין אצילות לבריאה עכ"ל [עד כאן לשונו].

(Y véase Etz Jaim, Sha'ar Aba ve'Ima, cap. 3, sobre este tema; y Sha'ar HaNekudim, cap. 2, donde dice "y algo semejante a esto", etc.). Y el propósito de la parsá era que también Beríá pudiera recibir su luz; y de esto comprenderás y captarás cómo hay una parsá entre Atzilut y Beríá. Fin de la cita.

אכן לע"ל [לעתיד לבוא] דכתיב והיה מספר בניי [בני ישראל] שהוא עלמא דאתגליא שמהחזה ולמטה יהיה בבחי' ומדרגת עלמא דאתכסיא שלמעלה מהפרסא בחי' ולתבונתו אין מספר וא"כ יהי [יהיה] הגילוי למטה כמו למעלה:

Sin embargo, en el Futuro, sobre el cual está escrito "Y el número de los hijos de Israel será": [el número,] que corresponde al mundo revelado, desde el pecho hacia abajo, estará en el nivel y la categoría del mundo oculto, que está por encima de la parsá, el nivel de "y Su entendimiento no tiene número"; y, por consiguiente, la revelación de abajo será como la de arriba.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/bamidbar/8/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak